

**Ergänzende Montageanleitung zur Kopplung
des Anti-Berst-Systems (ABS) zwischen Schaltanlage
Typ MINEX ABS® zero und Messfeld MINEX ABS® zero**

**Additional assembly instruction for coupling
of the Anti-Burst-System (ABS) between switchgear
type MINEX ABS® zero and metering cubicle MINEX ABS® zero**

Zusatz zur Montage- und Betriebsanleitung / Addition to Operating Manual



© DRIESCHER • WEGBERG

DRIESCHER / **ABS[®]zero**
WEGBERG

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved
© **DRIESCHER • WEGBERG 2018**

INHALT

Inhalt	3
Sicherheitsvorschriften	4
Kundendienst	4
Allgemeines	5
Anleitung	5

CONTENT

Content	3
Safety Regulations	4
Customer Service	4
General	5
Instruction	5

Sicherheitsvorschriften

Wichtige sicherheitstechnische Hinweise sind durch folgende Symbole gekennzeichnet. Befolgen Sie diese Hinweise, um Unfälle und Beschädigungen der Mittelspannungs-Schaltanlage zu vermeiden.



Warnung vor einer Gefahrenstelle!



Warnung vor elektrischer Spannung!



Besondere Hinweise!

Diese Symbole finden Sie bei allen Hinweisen in dieser Betriebsanleitung, bei denen Verletzungs- oder Lebensgefahr besteht.

Beachten Sie diese Hinweise und geben Sie diese an anderes qualifiziertes Personal weiter. Neben diesen Hinweisen sind

- Sicherheitsvorschriften,
- Unfallverhütungsvorschriften,
- Richtlinien und anerkannte Regeln der Technik,

sowie sämtliche Instruktionen der Montage- und Betriebsanleitung und diesem Zusatz zur Montage und Betriebsanleitung zu beachten!



Diese Ergänzung gilt nur im Zusammenhang mit der Montage- und Betriebsanleitung der Mittelspannungs-Lastschaltanlage Typ MINEX ABS® zero.

Kundendienst

Wenn Sie weitere Informationen wünschen oder falls Probleme auftreten, die in der Anleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich an unseren Kundendienst oder die zuständige Vertretung.

Fritz Driescher KG
Spezialfabrik für Elektrizitätswerksbedarf
GmbH & Co.
Postfach 1193; 41837 Wegberg
Industriestraße 2; 41844 Wegberg
Telefon 02434 81-1
Telefax 02434 81-446
www.driescher-wegberg.de
e-mail: info@driescher-wegberg.de

Safety Regulations

Important instructions such as safety notes are identified by means of the following symbols. Follow these notes to avoid accidents and damage involving the medium voltage switchgear.



Warning of a danger area!



Warning of electrical voltage!



Special hints!

You will find these symbols with all hints given in this manual, where risk of injury or danger of live exists.

Comply with these notes and pass them on to other qualified electrical technicians. Aside from these notes, comply with

- Safety specifications
- Accident prevention regulations
- Guidelines and recognized rules of technology

as well as all instructions and notes in these Operation and Assembly Instructions!



This additional manual may only be used in combination with the general operating manual of the medium voltage switchgear type MINEX ABS® zero.

Customer Service

If you require more information or if problems will arise, which are not handled in detail in this manual, please contact our service department or our relevant representation for more information.

Fritz Driescher KG
Spezialfabrik für Elektrizitätswerksbedarf
GmbH & Co.
Postfach 1193; 41837 Wegberg
Industriestraße 2; 41844 Wegberg
Telefon +49-2434 81-1
Telefax +49-2434 81-446
www.driescher-wegberg.de
e-mail: export@driescher-wegberg.de

Allgemeines



Nachfolgende Arbeiten dürfen nur im freigeschalteten und geerdeten Anlagenzustand durchgeführt werden.



Bitte beachten Sie, dass die folgenden Bilder je nach Anlagenausführung abweichen können.



Achten Sie auf die Schalterstellungsanzeigebliche des Schalterantriebes. Verletzungsgefahr! Bleche nicht verbiegen!

General



Following works should only be carried out at the switchgear when it is in isolated and earthed state.



Please attend, that the following pictures can deviate regarding the switchgear design.



Please take care of the switch position indicator plate of the switch mechanism. Danger of injury! Do not bend the plates!

Anleitung

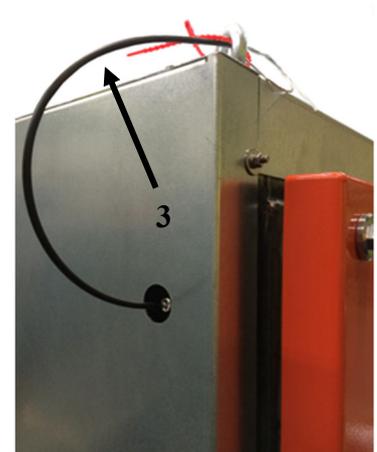
Demontieren Sie die Frontblende des Feldes, an dem das Messfeld angrenzt, durch Lösen der Schrauben (1).

Führen Sie den Bowdenzug des Messfeldes (3) in die Öffnung der Seitenwand (2) der Schaltanlage.

Instruction

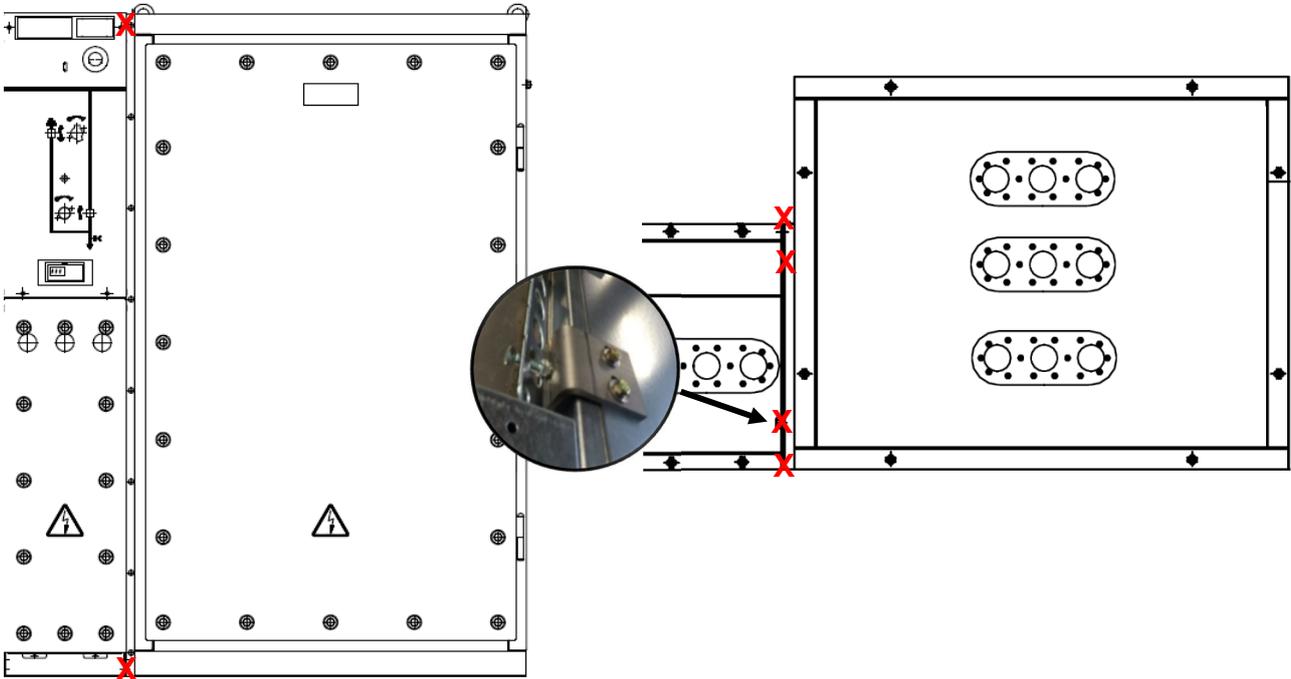
Dismantle the front cover of the cubicle which is next to the metering cubicle by loosening the screws (1).

Guide the Bowden wire of the metering cubicle (3) into the opening of the sidewall (2) of the switchgear.



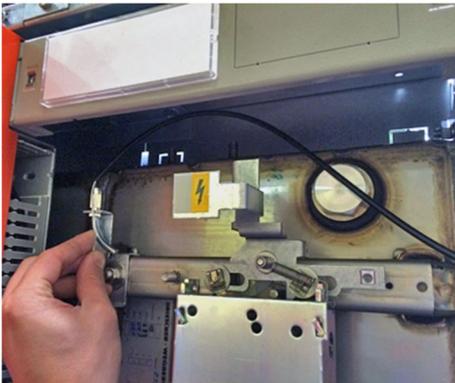
Schieben Sie das Messfeld an die Schaltanlage und fixieren Sie dieses an folgenden Punkten (x) mittels beigelegter Schrauben und Klemmwinkel.

Push the metering cubicle next to the switchgear and fix it at the following marks (x) by use of the enclosed screws and clamp angles.



Erfolgt die Aufstellung des Messfeldes rechts vom Schaltfeld, führen Sie den Bowdenzug wie nachfolgend dargestellt durch das Anlagenfeld und ziehen Sie diesen durch das Umlenkrohr im oberen linken Bereich.

If installation of the metering cubicle is on the right side from the switchgear cubicle guide the Bowden wire through the switchgear cubicle as shown below, and pull it through the diverting tube in the upper left range.



Für den Fall, dass die Aufstellung des Messfeldes links vom Schaltfeld erfolgt, führen Sie den Bowdenzug wie dargestellt von links in das gerade Endstück im Schaltfeld ein.



If installation of the metering cubicle is on the left side from the switchgear cubicle guide the Bowden wire from the left side into the straight end cover in the switchgear cubicle as shown on the picture left.

Als nächstes wird der Bowdenzug durch die Öffnung im ABS-Auslöseblech geführt und mit beiden beigelegten Schraubnippeln (1) befestigt. Fixieren Sie den Bowdenzug so, dass der Zugdraht leicht unter Spannung steht und nicht durchhängt (rote Linie).

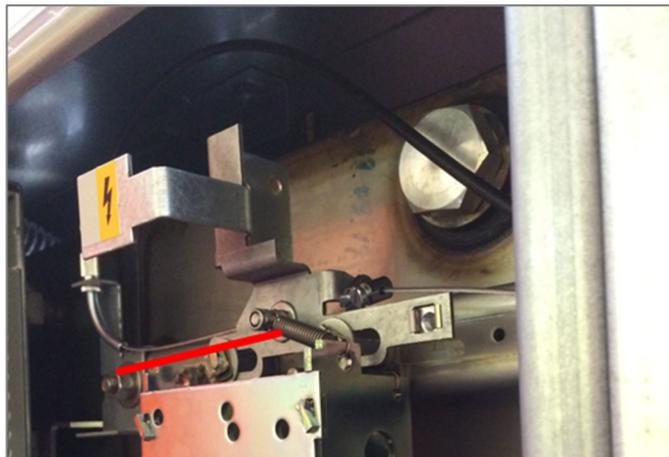
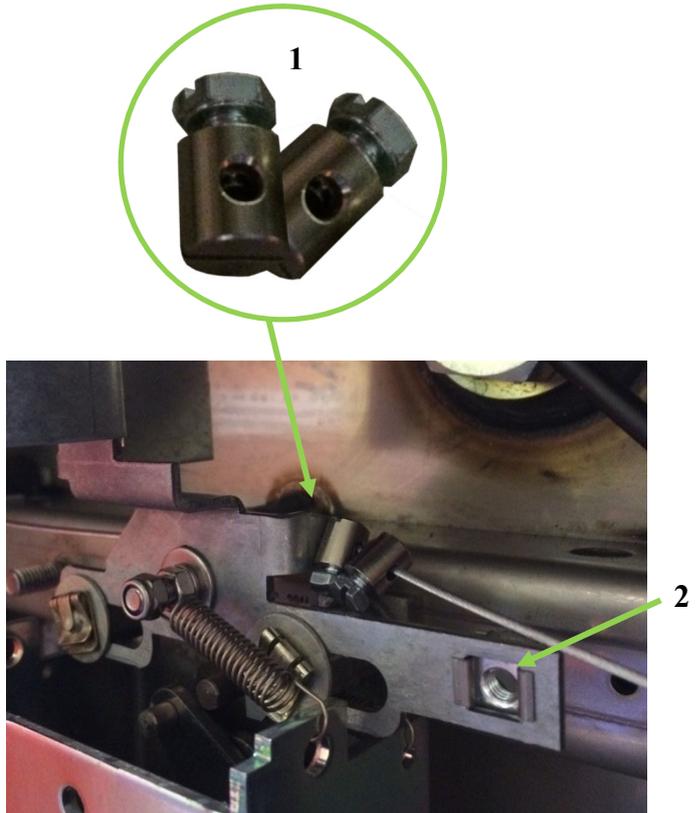
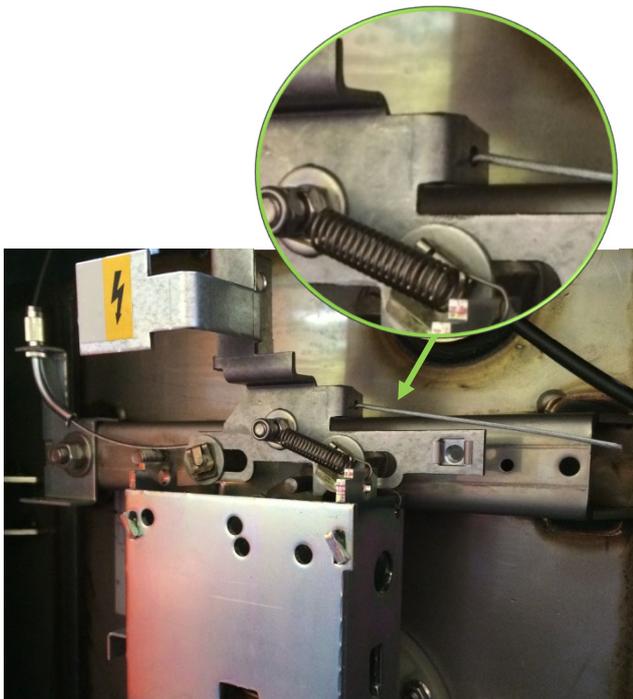
Next the Bowden wire will be guided through the opening in the ABS tripping plate, and connected with both screwed nipples (1). Please fix the Bowden wire that way, that the pulling-wire is slightly under tension and don't sag (red line).



Achten Sie darauf, dass sich das Auslöseblech (2) ganz rechts befindet und den linken Anschlagpunkt berührt.



Please take care that the tripping plate (2) is on the far right and touches the left stop point.



Schrauben Sie nun wieder die Frontblende des angrenzenden Feldes mittels der 4 Befestigungsschrauben (1) fest.

Now fasten the front cover of the adjacent cubicle in place by use of the 4 tightening screws (1).



Das Anti-Berst-System ist nun betriebsbereit.

The Anti-Burst-System is now ready for use.